

ビジネス文書 - 住所

スウェーデン語

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs, CA 92926

タイ語

J. Rhodes
Rhodes & Rhodes
212 Silverback Drive
CA 92926

アメリカの住所のフォーマット:宛名、会社名、道の番号と名前、街の名前と州の省略記号、郵便番号

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield br>Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

イギリスとアイルランドの住所のフォーマット:宛名、会社名、番地+道の名前、街の名前、国、郵便番号

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

カナダの住所のフォーマット:宛名、会社名、番地+道の名前、街の名前+州の省略記号+郵便番号

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert
Floreat
Perth WA 6018

オーストラリアの住所のフォーマット:宛名、会社名、番地+道の名前、州の名前、街の名前+郵便番号

Miss. L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

ニュージーランドの住所のフォーマット:宛名、会社名、番地+道の名前、郊外の番号、郵便局の番号、街の名前+郵便番号

Per Larsson
Scania AB
Hagagatan 10
114 29 Stockholm
SVERIGE

N. Summerbee
Tyres of Manhattan.
335
New York NY 92926

日本の住所のフォーマット:郵便番号、県名、市町村名、地区名、番地、会社名、肩書き、宛名

ビジネス文書 - 書き出し

スウェーデン語

タイ語

Bäste herr ordförande,/Bästa fru ordförande,
重要な役職についている人に出す正式な手紙

Bäste herrn,
フォーマルな手紙で名前が分らない男性に宛てる場合

Bästa fru,
フォーマルな手紙で、名前が分らない女性に宛てる場合

Bästa herr eller fru,
フォーマルな手紙で、名前と性別が分らない場合

Bästa herrar,
フォーマルな手紙で、複数の人物に宛てる場合、もしくは部署に宛てる場合

Till (alla) berörda parter,/Till ... (namnet på
mottagarens befattning),
フォーマルな手紙で、宛名が完全に分らない場合

Bäste herr Smith,
フォーマルな手紙で、男性に出す場合

Bästa fru Smith,
フォーマルな手紙で、女性に出す場合

Bästa fröken Smith,
フォーマルな手紙で、独身の女性に出す場合

Bästa fru Smith,

フォーマルな手紙で、結婚しているか分からない女性に出す場合

Bäste John Smith,

フォーマルではない手紙で、以前に仕事上の付き合いがあった人に出す場合

Bäste John,

あまり親しくない友達に宛てる場合

Vi skriver till er angående ...

フォーマルな手紙で、会社を代表して書く場合

Vi skriver i samband med ...

フォーマルな手紙で、会社を代表して書く場合

...

Vidare till ...

フォーマルな手紙で、以前の情報に何か付け加える場合

...

Med hänvisning till ...

フォーマルな手紙で、以前の情報に何か付け加える場合

...

Jag skriver för att fråga om ...

正式なものではない手紙で、個人から自身の会社に宛てて書く場合

Jag skriver till dig på uppdrag av ...

フォーマルなもので、代筆する場合

...

Jag blev rekommenderad om ditt företag av ...

フォーマルなもので、丁寧な書き出し

ビジネス文書 - 本文

スウェーデン語

タイ語

Vi skulle vara tacksamma om/ifall ni ...

依頼

...

Skulle du kunna vara så vänlig och ...

依頼

...

Jag skulle vara mycket tacksam om/ifall ...

依頼

Vi skulle uppskatta om/ifall ni kunde skicka oss
mer detaljerad information om/gällande ...

丁寧な依頼

Jag skulle vara tacksam om/ifall ni kunde ...

丁寧な依頼

Kunde ni vänligen skicka mig ...

依頼

Vi är intresserade av att få/ta emot ...

依頼

Jag måste fråga er om/angående ...

依頼

Skulle ni kunna rekommendera ...

依頼 (やや率直)

Skulle ni kunna skicka mig ...

依頼 (やや率直)

Vi ber er omgående att ...

依頼 (より率直)

Vi skulle uppskatta det om/ifall ...

依頼 (会社を代表する場合)

Vad är ert nuvarande listpris för ...

依頼 (詳細を質問する場合)

Vi är intresserade av ... och vi skulle vilja veta ...

問い合わせ (詳細に問い合わせる場合)

Vi förstår utgående från er annons att ni producerar ...

問い合わせ（詳細に問い合わせる場合）

Vi har för avsikt att ...

理念を表す文章

Vi har noggrant övervägt ditt förslag och ...

企業意思の決定を表す場合

Vi beklagar att behöva meddela att ...

フォーマルな文書（取り引きを断る場合）

ビジネス文書 - 結びの表現

スウェーデン語

タイ語

Om ni ytterligare skulle behöva hjälp, var så vänlig och kontakta mig.

フォーマルな文書（丁寧）

Vänligen meddela oss om vi kan vara till ytterligare hjälp.

フォーマルな文書（丁寧）

Tack på förhand...

フォーマルな文書（丁寧）

Om ni behöver ytterligare information, vänligen tveka inte med att kontakta mig.

フォーマルな文書（丁寧）

Jag vore mycket tacksam om/ifall ni kunde undersöka denna fråga så snart som möjligt.

フォーマルな文書（丁寧）

Svara vänligen så fort som möjligt eftersom ...

フォーマル

ビジネス ビジネス文書

Ta gärna kontakt mig om du behöver ytterligare information.

フォーマル

Jag ser fram emot möjligheten att arbeta tillsammans med er.

フォーマル

Tack för hjälpen med detta ärende.

フォーマル

Jag ser fram emot att diskutera detta med dig.

フォーマル (やや率直)

Om ni behöver mer information ...

フォーマル (やや率直)

Vi uppskattar att göra affärer med er.

フォーマル (やや率直)

Kontakta gärna mig - mitt telefonnummer är ...

フォーマル (より率直)

Jag ser fram emot att höra från er snart.

カジュアル

Med vänlig hälsning,

フォーマル (宛名が分らない場合)

Med vänliga hälsningar,

フォーマルな文書 (広く使われている)

Med vänlig hälsning,

フォーマルな文書 (まれに使われる)

Vänliga hälsningar,

親しい取引先に対して使う場合

Hälsningar,

頻繁に取引をする相手に使う場合
